

REVIEW BY KATERINA MITEVA ON THE WORK
“INTERPRETIVE DICTIONARY OF CEPENKOV’S TALES” BY
PhD DIMKA MITEVA

The project “Interpretive Dictionary of Cepenkov’s Tales”, single volume work, by PhD Dimka Miteva, was at first envisioned to be a work issued in four printed volumes. However, presenting the work in an electronic version imposed a different distribution of the volumes: I (A-G), 477 pages, II (D-Z), 559 pages, III (Dz-M), 700 pages, IV (N-O), 678 pages, V (P), 647 pages, VI (R-Sh), 715 pages and volume VII Articles, approximately 300 unformatted pages. [The author applied to this open bid by the Ministry of Culture of the Republic of North Macedonia for the year 2020 with the first two volumes i.e. the words beginning in: volume I \(letters A to G\), 477 pages and volume II \(letters D to Z\), 559 pages.](#)

The work begins with an extensive Introduction in which the author presents the basics of how the words in Cepenkov’s tales (part two of the Introduction) were processed, and it ends with the seventh volume in which articles and contributions to Marko Cepenkov are presented. Marko Cepenkov’s contribution to the culture of the Macedonian people and the Macedonian language (part one of the Introduction) is especially pointed out and elaborated.

In his review to this work, the scientific Counselor, the now late Mr. Todor Dimitrovski, in 1995 wrote: “The Interpretive Dictionary of Cepenkov’s Tales is unique in the manner and the quality of the processing and elaboration....modern principles of lexical processing are used in it... Publishing this dictionary shall cause undoubted interest among the scientific public. First of all, it

will show that works in which the lexicology of the Macedonian language is being processed in a contemporary way are starting to be published in our country as well. Based on works such as this one by PhD Dimka Miteva our future studies of the lexicology of the Macedonian language shall be done, since the work by PhD Dimka Miteva is an interpretive dictionary in the real sense of the word. PhD Dimka Miteva brought to life a volume of more than 10.000 words and names used in the 19th century, processed and explained their meanings; she illustrated them with appropriate examples and she explained their use and collocation with other words.”

Starting from the fact that the work “Interpretive Dictionary of Cepenkov’s Tales” was completely finished more than 25 years ago, it is of interest that [The Ministry of Culture of the Republic of North Macedonia gathers financial strength and this year finances at least the two proposed volumes, volume I \(words beginning with letters from A to G\) and volume II \(D-Z\), a text of more than 1.000 pages.](#)

Skopje, October 2019

Reviewer,
Katerina Miteva